

# 来週(6月8日)までの課題

- チョウチョウソー氏(ビルマ・ミャンマー難民当事者／NHK国際放送アナウンサー／民主活動家)
- 加藤丈太郎氏(聖心女子大学・法政大学講師／早稲田大学大学院博士後期課程)

# 来週(6月8日)までの課題

- 加藤丈太郎(2018)「日本の『宝物』を生み出す『母語教室』—『シュエガンゴ』の会の活動から—」『国際人流』2018年1月号、入管協会、pp.20-25 を読んでくること(論文は、MLで送付済み)
- チョウチョウソーさんより少し若い世代のビルマ難民ファッションデザイナーを追いかけたドキュメンタリーOnce a refugeeを視聴してくること。
- <https://www.channelnewsasia.com/news/video-on-demand/once-a-refugee/how-zarny-shibuya-got-his-name-9432226>

# 来週(6月8日)までの課題

- 松尾からの課題以下の映像を見てください。チョウチョウソーさんを取り上げたドキュメンタリー映画「異国に生きる」の予告編の視聴

<https://www.youtube.com/watch?v=HkLavOvp7VY>

4) 任意の課題「異国に生きる」の視聴(強くお勧めします)

図書館にあります。貸出不可で館内で見られます。  
言語科学専攻オフィス(23号館5階)で借りられます(借りた翌日には必ず返却してください)。

松尾所有のものも貸します。

# 授業スケジュールの変更

- (訂正前)
- 6月15日 日本語教育の現場(2)
- 6月29日 日本語教育の歴史的側面
- (訂正後)
- 6月15日 日本語教育の歴史的側面
- 6月29日 日本語教育の現場(2)
- ※『クラスメイトは外国人』の事前課題に変更はありません。予定通りです。

# 日本語について考える

～日本語は特殊で難しいことばか～



---

2018年6月1日  
東京女子大学  
松尾 慎



# 今日の授業の目的

- 日本語とはどのようなことばなのか、世界に存在するいろいろなことばの中における見取り図をつかむこと。

# 今週の課題は以下の通りでした

(1) 津軽弁 雑談中のおばさま。

<https://www.youtube.com/watch?v=bmKOW46LaGo>

- 会話の内容をわかる範囲で書いてください(がんばってください)。

(2) Okinawan Language Lesson1 (まつおの友人であるバイロンさんの出演映像)

<https://www.youtube.com/watch?v=6EfwfexTB9g>

(3) 神田京子の敬語講座(文化庁制作)

<https://www.youtube.com/playlist?list=PL4w2iDpc73UE-KWDmMkEju5hZN2T6LJGI>

このリストの中から見てみたいものを最低2つ選んで見ておいてください。

(4) 「指点字が生まれるまで」: 基調講演その1

<https://www.youtube.com/watch?v=2-GZUwRWij8>

# 日本語クイズ

1. 日本語は世界の言語の中でも難しい方である
2. 日本語は曖昧な言語である
3. 日本語は美しい言語である
4. 日本は原則的には単一言語国家である



# 日本語とはどんな言語か

日本語とはどのような言語ですか。  
まったく日本語を知らない人に、その特徴を  
説明するとしたら、どう説明しますか。

# 日本語とはどんな言語か

## -今日のメニュー-

1. 話者の規模
2. 言語の系統
3. 類型
4. 音声
5. 文字・表記
6. 美しい言語であるのか
7. 難しい言語であるのか
8. 曖昧な言語であるのか
9. 日本は単一言語国家であるのか

# 1. 話者の規模

# 世界の言語人口

- 母語(第1言語)を基準とした言語人口のベスト10は？

# 世界の言語人口

1. 中国語(北京語) 10億5200万
2. 英語 5億800万
3. ヒンディー語 4億8700万
4. スペイン語 4億1700万
5. ロシア語 2億7700万
6. アラビア語 2億4600万
7. ベンガル語 2億1100万
8. ポルトガル語 1億9100万
9. マレー・インドネシア語 1億7700万
10. フランス語 1億2800万
11. 日本語 1億2600万

# ちなみに

- 言語別インターネットユーザートップ10を調べてみると、、、
- <http://gigazine.net/news/20130217-most-spoken-language/>

# 言語別インターネットユーザートップ10

- 第1位:英語(5億6500万人)
- 第2位:中国語(5億1000万人)
- 第3位:スペイン語(1億6500万人)
- 第4位:日本語(9900万人)
- 第5位:ポルトガル語(8260万人)
- 第6位:ドイツ語(7540万人)
- 第7位:アラビア語(6500万人)
- 第8位:フランス語(5980万人)
- 第9位:ロシア語(5970万人)
- 第10位:韓国語(3940万人)

## 2. 言語の系統



# 言語の系統

- インド・ヨーロッパ語族
- シナ・チベット語族
- アルタイ語族
- オーストロネシア語族
- 孤立した言語
- 人工言語
- その他

# インド・ヨーロッパ語族

- ゲルマン語派
  - 英語・ドイツ語・オランダ語・ノルウェー語・デンマーク語・スウェーデン語
- スラヴ語派
  - ロシア語・ポーランド語・チェコ語・スロヴァキア語
- イタリック語派
  - フランス語・イタリア語・スペイン語・ポルトガル語・ルーマニア語
- インド語派
  - ベンガル語・ネパール語・ヒンディー語・ウルドゥ語

# シナ・チベット語族

- 漢語派
  - － 北京語・上海語・広東語・客家語
- チベット・ビルマ語派
  - － チベット語・ビルマ語

# アルタイ語族

- チュルク語派
  - トルコ語
- モンゴル語派
  - モンゴル語

※ 日本語はアルタイ諸語の一つであるとみなされることが多いがまだ不明な点が多い。

# オーストロネシア語族

- マレー・ポリネシア語派
  - マレー語・インドネシア語・ジャワ語
- 西オーストロネシア語派
  - タガログ語
- 台湾原住民諸語派
  - タイヤル語・アミ語・ブヌン語・パイワン語

# 孤立した言語

- 日本語
- アイヌ語
- 朝鮮語
- バスク語

# 人工言語

- エスペラント語

# その他

- ここまでに挙げられていない言語があります。  
それは何でしょうか。



# その他

- 手話
  - アメリカ手話
  - イギリス手話
  - フランス手話
  - 日本手話
  - 韓国手話
  - 台湾手話
  - ニカラグア手話

# 質問

- 日本手話は日本語を手振り身振りで表したものであって、基本的には日本語である。イエスかノーか。

- 日本手話と日本語はまったく異なる言語
  - ろう者の母語
- 日本語対応手話(シムコム)は日本語の構造を手話にしたもの
  - 中途失聴者であるろう者が覚えやすい手話
  - 町の手話教室はだいたいこちら

# 参考までに

- 東日本大震災直後における情報保障としての  
手話サービス
  - 政府記者会見
  - ニコニコ生放送
  - 東日本大震災における聴覚障害者の死亡率・・・  
聴こえる人の2倍。

# 手話の「音」

- 以下の3つの要素で構成される
  1. 手形
  2. 位置
  3. 動き

この他にも、文法に深く関わるものがあります。

- 日本手話を特徴づける極めて重要な要素は、「顔の表情」、「まゆの上げ下げ」、「視線の方向」、「うなずいたり首を振ったりする頭の動き」などで、「手」や「指」以外の要素です。このような要素を、非手指動作と言います。日本手話ではこの非手指動作が、**文法的な働き**(否定、命令、肯定などを表す)をし、独自の文法体系を形成しています。
- <http://ll.dge.toyota-ct.ac.jp/~kamiya/syuwagaku.html>

# 3. 類型

# 類型

- 孤立語
- 膠着語
- 屈折語
- 抱合語



# 孤立語

- 各単語がそれぞれ実質的な意味を持っている。
- 文法的機能は語順によって表される。

例.中国語

我 愛 他。(私は彼を愛しています。)

主語 動詞 目的語

他 愛 我。(彼は私を愛しています。)

中国語・ベトナム語・サモア語など

# 膠着語

- 実質的な意味を表す「自立語」
- 文法上の意味を表す「機能語」(助詞・動詞の活用部分など)

私 は 彼 を 愛した。

自立語 機能語 自立語 機能語 自立語＋機能語

愛した 私 は 彼 を。

彼 を 愛した 私 は。

日本語・韓国語・トルコ語・ハンガリー語など

# トルコ語

- トウワレット・ネレデ・ワル？
- トイレ どこに ある
- ワル = ある

# 屈折語

- 語形変化によって、各単語の文法的機能が表される言語。
- 例.ラテン語の格変化：息子＝filius
  - 単数形：filius（息子は・が）、filii（息子の）、filio（息子に）、filium（息子を）、filio（息子で・から）、fili（息子よ）
- 例.ポルトガル語 beber（原形）＝飲む
  - bebo（私が飲む）、bebe（あなた（彼・彼女）が飲む）、bebemos（私たちが飲む）、bebem（あななたち（彼ら・彼女ら）が飲む）
- 例.英語
  - drink–drunk–drunk、go–went–gone

- 「言語は、孤立語→膠着語→屈折語の順に発達する。そして屈折語によってのみ、精神の真の表象が行われる」？（19世紀欧米の言語学者）
- <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:ihW0BX648wEJ:blogs.yahoo.co.jp/anonyme/26442266.html+%E5%B1%88%E6%8A%98%E8%AA%9E%E3%80%80%E8%AB%96%E7%90%86%E7%9A%84&cd=2&hl=ja&ct=clnk&source=www.google.com>

# 抱合語

- 文を構成するすべての要素が1語のように密着した言語。エスキモー語、モホーク語など。
- ティウイ語(オーストラリア先住民の言語)
  - Ngirruunyhingapukani
  - (私は食べ続けた)
    - ngi-ru(私はした)
    - -unthing(しばらく)
    - -apu(食べる)
    - -kani(繰り返し)

# 4. 音声

# 音声

- 音声
  - 物理的な言語音
  - la と ra は異なる音声
- 音素
  - 意味の弁別に関わる音の単位
  - 日本語で la と ra は同じ音素
- Suco de laranja (オレンジジュース)



# 日本語の音声

- 母音: a i u e o の 5種類
- 子音: k, g, ŋ, s, ʃ, ʒ, z, t, d, n, ɲ, h, ʧ, ʥ, b, p, m, j, r, w, ɳ の21種類(諸説存在する)
- 英語: 母音12(30近いという説もあり)  
子音24

# アクセント

- 次の文を言ってみましょう。
  1. のどが痛いから、飴が欲しい。
  2. 暑いから、雨が欲しい。

飴と雨 どのように言い分けたいのでしょうか？

# アクセント

- 日本語のアクセント

- 高低アクセント

- 飴 あめ ⇒あ(低)め(高) アノメ

- 雨 あめ ⇒あ(高)め(低) ア\メ

- ギリシア語は昔、高低アクセントだった(らしい)

- 英語やスペイン語のアクセント

- 強弱アクセント

- photographer

- ●

# アクセント

- じゃあ、次の単語の高低は？
  1. 箸
  2. 端
  3. 橋

# アクセント

- 「橋」と「端」はどのように発音仕分けるのでしょうか？

－ 橋を 低 高 低

－ 端を 低 高 高

- 助詞をつけるのがポイントです！

# 標準語アクセントの絶対ルール

- 共通語のアクセントでは語頭の音節と次の音節は必ず高低が異なる。
- 一度下がった高さが語中で再び上がることはない。

# 標準語アクセントの類型

- 平板型：1つ目の音節が低く、2つ目に高くなって言葉の  
終わりまで高い。  
– 例：わ／たし、つ／くえ、や／くそく、端を は／し を
- 尾高型：1つ目と2つ目の音節が上がって、最後の音節と  
次の助詞で下がる  
– 例：い／もうと＼(が) 橋を は／し＼を 紙に か／み＼に
- 頭高型：はじめの音節が高くて2つ目に下がる  
– 例：授業じゅ＼ぎょう 去年 きょ＼ねん 今朝 け＼さ
- 中高型：1つ目と2つ目の音節で上がって、最後の音節で  
下がる  
– 例：れ／いぞう＼こ コ／ンピュー＼タ こ／こ＼ろ

# 5. 文字・表記



# 文字・表記

- 漢字・ひらがな・カタカナ・ローマ字
- 点字・指点字etc・・・

# 文字・表記

- 漢字の読みが日本語学習者にとっては大きな負担になる

# 漢字の負担の例

- 「生」という漢字の読み方はいくつぐらいあるでしょう。
- 例：先生      生きる

# 漢字の負担の例

- 「生」の読み方
  - 人名・地名まで含めると、150種余りあると言われている。
  - <http://kanjibunka.com/kanji-faq/old-faq/q0326/>

# 「生」の読み方

生憎・生きる・生田・生垣・生まれる・

生毛・生出す・生い立ち・相生市・生そば・生粋・福  
生市・生涯・誕生・生活・鈴生り・生ビール・生業・  
生え抜き・芽生え・生際・芝生・生呑み(まるのみ)・  
草生(む)す

# ウズベク語の数奇な運命



# ウズベク語の数奇な運命

- ウズベク語・・・ソ連初期に**アラビア文字**から**ラテン文字**に切り替えられ、その後ソ連政府の言語政策の変化により**キリル文字**に切り替えられたが、ソ連崩壊後、再び **ラテン文字**への切り替えが進行中。

# ウズベク語の数奇な運命

- 1929年まで・・・アラビア文字
- 1936年～1940年・・・ラテン文字
- 1940～1992年・・・キリル文字
- 1992年～ラテン文字

1911年に撮影されたウズベク語が  
書かれた紙



# アラビア文字

- <http://aagata.ciao.jp/arabiago/assalaam/index.html>  
など参照のこと

# キリル文字

- 自分で検索してみてください。

## 6. 日本語は美しい言語であるのか

- 本当にフランス語は美しいのでしょうか？
- そして、日本語は？

# 日本語は美しいのか醜いのか

- 日本語礼讃
- 日本語卑下

- 志賀直哉の日本語廃止論
  - － 私は此際、日本は思ひ切つて世界中で一番いい言語、一番美しい言語をとつて、その儘、國語に採用してはどうかと考へてゐる。それにはフランス語が最もいいのではないかと思ふ。
- 文部大臣経験者 森有礼(ありのり)の日本語廃止論
  - － 日本は、日本語を廃して英語を採用すべきだと主張した。

- ここで、先ほど登場した（話者数が多い）ベンガル語の詩の朗読を聞いてみましょう。
- 美しいと思いますか？

- どうでしたか？



- 言語そのものの属性として、美しい言語、美しくない言語はありません。
- その言語が話されている国、地域、文化に対するイメージや認知度、その言語(方言)の話者に対するステレオタイプが「美しさ」を規定しています。

# 7. 日本語は難しい言語か

# 日本語は難しい言語か

- 「日本語は敬語があるから世界のことばの中でもむずかしい」は本当か？

# ジャワ語の敬語体系

- 敬語使用の基準は次のように大別される。
  - ①ンゴロ (Ngoro)・・・友人同士か目下の者へ
  - ②クロモ (Kramo)・・・年長者か目上の者へ
  - ③クロモ・インギル (Kramo Hinggil)・・・  
特定の高位者に対して
- ①②③の各々の言語では二人称三人称の呼称をはじめ、単語さえも異なる。

<http://www.jttk.zaq.ne.jp/bachw308/page055.html#633>を参考にしました

ちなみに  
一般的なジャワ人の名前に関し

- 次の名前のどの部分が姓でしょう

Dyah Pertama Megawati Setyawati Soekarnoputri  
(インドネシア元大統領)

Lestari Sri Buri さん

# ちなみに

- アウン・サン・スー・チー さんのファミリーネーム、ファーストネームは？

# 韓国語の敬語

- 絶対敬語(韓国語)
    - 「社長さんはいま席を外していらっしゃいます」
    - 「お父様はいらっしゃいません」
  - 相対敬語(日本語)
    - 「社長はいま席を外しております」
    - 「父はいません(おりません)」
      - 日本では古来、絶対敬語が使われていた。  
妻や子は主人の行為については常に尊敬語を使っていた。
- 「わが夫、家齊(いえなり)が仰せになりました」

- 絶対敬語の韓国語と相対敬語の日本語とどちらが難しいのでしょうか？



# 敬語ではないけど・・・

## ーペンを借りたいときー

- ある？
- ペン、貸して
- ペン、貸してくれる？
- ペン、貸してくれませんか？
- ペンを貸していただけますか？
- ペンを貸していただきたいんですけど。
- ペンをお借りしてもよろしいでしょうか。

いつ誰に対して、どの言い方を使うのか？

# ペンを借りたいとき —英語編—

- A pen
- Gimme
- Lend me
- Can I borrow
- Would you lend me
- I wonder if I could borrow
- Would you mind if I borrowed

# 待遇表現と敬語

- 待遇表現・・・人間関係や場面、話題となる事柄等への配慮を反映した言語的表現全般のこと
- 敬語 ⇒ 待遇表現の一形式として考えることもできる ⇒ 日本語だけが特殊でむずかしいとはいえない

## 8. 日本語は曖昧な言語であるのか

# だいじょうぶです??

- A: もういっぱい、コーヒーどうですか？
- B: あっ、だいじょうぶです。

# 就活で

- 人事担当者:では、そろそろ時間となりましたが、何か質問はありますか？
- 就活生:だいじょうぶです。
- 人事担当者:(「だいじょうぶ」じゃないよ、キミ… 笑)



ちょっと脱線しますが・・・



# どこがおかしい？

- (電子メールにて)

すみませんが、今日、就活で面接が入ってしまいました。なので、ゼミを休ませていただきたいんですが。

- 「来週あたり、みんなで食事に行くんだけど、一緒に行かない？」
- 「ありがとうございます。でも、最近、忙しいんです。なので、予定が立たないんです」
- 「ありがとうございます。でも、最近、忙しいので、予定が立たないんです」

# なので

- 文のはじめには来ません。
- 断定の助動詞助動詞「だ」の連体形「な」に、原因・理由を表す接続助詞「ので」が付いたもの

# 了解

- 「了解しました」は了解されるか？

- 承知しました が無難な表現です。
- 承知 でも 了解 でもいいという意見もあります。

# 日本語は曖昧か？

- 「友だち」
  - 「今日は友だちと飲んでたんだ」
  - amigo (男ともだち)
  - amiga (女友だち)

# ちなみに

- ポルトガル語で、「ありがとう」は、
- 男性が言う場合には、obrigado
- 女性が言う場合には、obrigada
- では、性同一性障害者の場合、どうすればいいのか？

# 日本語は曖昧か？

- 「行きます」・「行きました」
- インドネシア語の場合
  - Saya pergi ke 東京女子大学.
    - Besok saya pergi ke 東京女子大学.
    - Kemarin saya pergi ke 東京女子大学.



# 日本語は曖昧か？

- 言いさし表現

- 「田中くん、今日、一杯どうだね」

- 「すみません。部長、今日はちょっと」

- 「佐藤先生、すみません、実は、今日提出の課題、  
うっかり、家に置いてきてしまったんですが」

- 「部長、ちょっと朝から頭が痛いんですが」

# 言いさし表現

**日本語母語話者と同等の言語背景を備えていない日本語学習者にとって（中略）言いさし表現はその正しい使用に困難を覚える項目の一つである。**

朴仙花「現代日本語における接続助詞で終わる言いさし表現について—「けど」「から」を中心に—」<http://www.lang.nagoya-u.ac.jp/nichigen/issue/pdf/9/9-15.pdf>

だからと言って、日本語が「曖昧」であると言えるだろうか？

# 日本語は曖昧か？

- 日本語が曖昧なののでしょうか。それとも、日本語母語話者が曖昧なののでしょうか。「曖昧さ」は「日本」の文化ですか。日本語が曖昧だから、「日本人」は曖昧になったのでしょうか。結局、日本語や日本人は曖昧なの？
- あなたはどう考えますか。

## 9. 日本は単一言語国家であるのか

「日本という国は……一国家、一文明、一言語、  
一文化、一民族、他の国を探してもない」

(麻生太郎元総務大臣の発言：2005年10月15日：九州  
国立博物館の開館記念式典の祝辞において)

- Ethnologue を参照のこと
- <https://www.ethnologue.com/country/JP/languages>

## 9. 日本は単一言語国家であるのか

- 日本語(標準語)、アイヌ語、韓国・朝鮮語、沖縄語、宮古語、八重山語、与那国語、日本手話、その他、15の言語が存在している

[http://www.ethnologue.com/country\\_index.asp](http://www.ethnologue.com/country_index.asp)

# 日本語とはどんな言語か

## —今日のメニュー—

1. 話者の規模
2. 言語の系統
3. 類型
4. 音声
5. 文字・表記
6. 美しい言語であるのか
7. 難しい言語であるのか
8. 曖昧な言語であるのか
9. 日本は単一言語国家であるのか



# おわりです

- 来週の課題を忘れずに！